

نشرة للمستخدم لقلم

## فورتينو

محلول للحقن ضمن قلم جاهز للاستعمال

المادة الفعّالة وكميتها: تريپاراتيد 250 مكغ/ملل  
تحتوي كل جرعة محقونة على: تريپاراتيد 20 مكغ (teriparatide 20 mcg)

### تعليمات الاستعمال

مهم: في البداية، اقرأ النشرة للمستهلك المرفقة بعبوة فورتينو الخاص بك.

قبل استعمال قلم فورتينو الجديد الخاص بك، يجب قراءة تعليمات الاستعمال بالكامل. اتبع التعليمات بحذر عند استعمال قلم فورتينو.

لا يجوز لك مشاركة قلمك أو إبرك مع شخص آخر، إذ إن هذه الخطوة تتطوي على مخاطر نقل عدوى أو مرض.

يحتوي قلم فورتينو الخاص بك على كمية دواء تكفي لمدة 28 يوماً. تخلص من قلم فورتينو بعد 28 يوماً، حتى إذا لم يكن فارغ تماماً. لا تحقن أكثر من جرعة واحدة من فورتينو في اليوم.

لا يجوز نقل الدواء إلى داخل محقنة.

**أجزاء قلم فورتينو\***

زر حقن أسود

مقبض أصفر

مَلصق

خط أحمر

جسم القلم الأزرق

خرطوشة الدواء

غطاء أبيض

لسان ورفي

إبرة

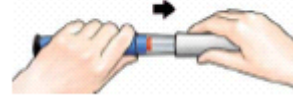
غطاء إبرة كبير

وافي إبرة صغير

\*الإبر ليست مشمولة.  
يوصى باستعمال إبر مصنّعة من قبل Becton, Dickinson and Company مع هذا القلم.

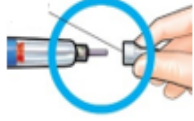
اغسل يديك دائماً قبل كل حقنة. حَصْر موقع الحقن، وفق توصيات الطبيب المعالج.

افحص ملصق قلم **فورتينو** الخاص بك، للتأكد من أنك تستعمل الدواء الصحيح وأن تاريخ سريان مفعوله لم ينته بعد.



1  
أزل الغطاء  
الأبيض

لا تستعمل قلم **فورتينو** إذا كان يبدو متضررا، إذا لم يكن الدواء في الخرطوشة صافيا وعديم اللون، أو إذا كان يتضمن جسيمات.



2  
صِلْ إبرة  
جديدة

أزل غطاء الإبرة الكبير واحتفظ به.

صِل الإبرة باتجاه عقارب الساعة حتى تصبح مثبتة جيدا.

ادفع الإبرة بشكل مستقيم في خرطوشة الدواء.

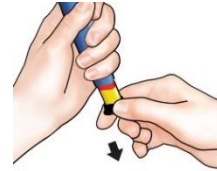
أزل اللسان الورقي.



واقي إبرة  
صغير



خط أحمر

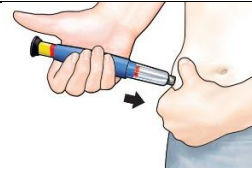
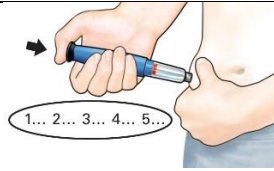


3  
اضبط  
الجرعة

انزع واقي الإبرة الصغير وتخلص منه.

تأكد من أنك ترى الخط الأحمر.

اسحب زر الحقن الأسود خارجا حتى يتوقف.  
إذا لم تستطع سحبه خارجا، انظر حل المشاكل، تحت عنوان المشكلة "ه" في الصفحة الخلفية.

4  
احقن  
الجرعة

امسك بلطف ثنية من جلد الفخذ أو البطن، وأدخل الإبرة مباشرة إلى الجلد.

اضغط على زر الحقن الأسود نحو الداخل إلى أن يتوقف. واصل الضغط وعد ببطء حتى 5. عليك الانتظار إلى أن تنتهي العد حتى 5 لتأكد من أنك تحصل على الجرعة الصحيحة. بعد ذلك أخرج الإبرة من الجلد.

## هام

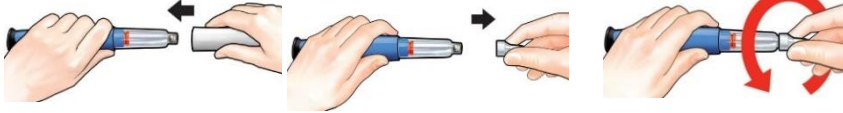


لا يُفترض أن ترى المقبض الأصفر إطلاقاً. إذا شاهدته عند نهاية الحقن، فلا تحقن الدواء مرة أخرى في ذات اليوم. بدلا من ذلك، عليك أن تضبط قلم فورتينو على الرقم صفر (انظر حل المشاكل، المشكلة "أ" في الصفحة الخلفية).



5  
تأكد من  
الجرعة

بعد انتهاء الحقن: بعد إخراج الإبرة من الجلد، ارفع إبهامك عن زر الحقن الأسود. افحص زر الحقن الأسود لتأكد أنه مضغوط حتى النهاية باتجاه الداخل. إذا كنت لا ترى المقبض الأصفر، فقد تكون أنهيت مراحل الحقن بشكل صحيح.

6  
أخرج  
الإبرة

أفضل الإبرة بإدارة غطاء الإبرة الكبير 3-5 مرات بعكس اتجاه الساعة.

انزع الإبرة وتخلص منها في حاوية مقاومة للثقوب.

أعد الغطاء الأبيض إلى مكانه. بعد الاستعمال فوراً، ضع قلم فورتينو في الثلاجة (2°C-8°C).

ضع غطاء الإبرة الكبير على الإبرة. لا تحاول إعادة غطاء الإبرة إلى مكانه باستعمال يديك.


لمزيد من المعلومات، أو إذا كانت لديك أسئلة إضافية، اقرأ الجزء الخلفي من هذه الصفحة.

Lilly



فورتينو  
محلول للحقن في قلم جاهز للاستعمال

## حل المشاكل

المشكلة	الحلّ
<p>أ. ما زال المقبض الأصفر ظاهرا بعد أن ضغطتُ على زر الحقن الأسود. كيف يمكنني ضبط قلم فورتينو الخاص بي؟</p> 	<p>يهدف ضبط قلم فورتينو على الصفر، اتباع المراحل التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. إذا أنهيت حقن الدواء، فلا تحقنه لنفسك مرة أخرى في ذات اليوم.</li> <li>2. انزع الإبرة.</li> <li>3. صل إبرة جديدة. أزل غطاء الإبرة الكبير واحتفظ به.</li> <li>4. اسحب زر الحقن الأسود خارجا حتى يتوقف. تأكد من أنك ترى الخط الأحمر.</li> <li>5. انزع واقي الإبرة الصغير وتخلص منه.</li> <li>6. وجه الإبرة نحو الأسفل باتجاه وعاء فارغ. اضغط على زر الحقن الأسود نحو الداخل حتى يتوقف. واصل الضغط على الزر وعُد ببطء حتى 5. قد تشاهد تدفق كمية قليلة أو قطرة من السائل. عندما تنهي الحقن، يجب أن يكون زر الحقن الأسود مضغوطة نحو الداخل حتى نهايته.</li> <li>7. إذا ما زلت ترى المقبض الأصفر، اتصل بإيبي ليلي إسرائيل م.ض. (انظر تفاصيل الاتصال لاحقا) أو بالطبيب المعالج.</li> <li>8. ضع غطاء الإبرة الكبير على الإبرة. افصل الإبرة بإدارة غطاء الإبرة الكبير بإدارته 3-5 مرات بعكس اتجاه الساعة. أزل الغطاء مع الإبرة وتخلص منهما وفق تعليمات الطبيب المعالج. أعد الغطاء الأبيض إلى مكانه، وضع قلم فورتينو في الثلاجة (2°C-8°C).</li> </ol> <p>يمكن تجنّب هذه المشكلة باستعمال إبرة جديدة في كل حقنة، والضغط على زر الحقن الأسود حتى النهاية، والعد ببطء حتى 5.</p>
<p>ب. كيف يمكنني معرفة إذا كان قلم فورتينو الخاص بي يعمل؟</p>	<p>يُفترض أن يكون زر الحقن الأسود مضغوطة نحو الداخل حتى النهاية، ليشير إلى أنه تم حقن جرعة فورتينو من القلم بالكامل.</p> <p>استعمل إبرة جديدة في كل مرة تحقن فيها لضمان أن يعمل قلم فورتينو الخاص بك كما ينبغي.</p>

<p>ج. أرى فقاعة هواء في قلم فورتيانو الخاص بي. ←</p> <p>لن تؤثر فقاعة هواء صغيرة في جرعتك ولن تلحق ضررا بك. يمكنك الاستمرار في تناول جرعتك كالمعتاد.</p>	
<p>د. لا أستطيع إخراج الإبرة.</p> <p>1. ضع غطاء الإبرة الكبير على الإبرة. 2. استعمل غطاء الإبرة الكبير لتحرير الإبرة. 3. افصل الإبرة بإدارة غطاء الإبرة الكبير 3-5 مرات بعكس اتجاه الساعة. 4. إذا ما زلت غير قادر على إخراج الإبرة، اطلب المساعدة من شخص آخر.</p>	
<p>هـ. ما الذي عليّ القيام به إذا لم أستطع سحب زر الحقن الأسود خارجاً؟ ←</p> <p>استبدل قلم فورتيانو الخاص بك بقلم جديد لتناول الجرعة وفق توصيات الطبيب المعالج.</p> <p>عندما يصعب عليك سحب زر الحقن الأسود إلى الخارج، تشير هذه الحالة إلى أنه ليست هناك كمية كافية من الدواء في قلم فورتيانو الخاص بك لتناول جرعة إضافية. يُحتمل أنك ما زلت قادراً على الرؤية من خلال قلم الدواء القليل من الدواء المتبقي في خرطوشة الدواء.</p>	

## التنظيف والتخزين

<p><b>تنظيف قلم فورتيانو الخاص بك</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• نظف قلم فورتيانو الخاص بك من الخارج بقطعة قماش رطبة.</li> <li>• لا يجوز تغطيس قلم فورتيانو في الماء، ولا يجوز شطفه أو تنظيفه بأي سائل كان.</li> </ul>
<p><b>تخزين قلم فورتيانو الخاص بك</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ضع قلم فورتيانو في الثلاجة (2°C-8°C) بعد الاستعمال فوراً. اقرأ واتبع تعليمات تخزين الدواء الظاهرة في النشرة للمستهلك.</li> <li>• لا يجوز تخزين قلم فورتيانو وهو موصول بالإبرة، لأن هذه الخطوة قد تسبب ظهور فقاعات هواء في خرطوشة الدواء.</li> <li>• خزن قلم فورتيانو وهو مغلق بالغطاء الأبيض.</li> <li>• لا يجوز تجميد قلم فورتيانو. في حال تجميد الدواء، تخلص من القلم واستعمل قلم فورتيانو جديداً.</li> <li>• إذا ظل قلم فورتيانو خارج الثلاجة، لا داعي للتخلص منه. ضعه ثانية في الثلاجة (2°C-8°C)، ثم اتصل بالطبيب المعالج أو بايلي ليلي إسرائيل م.ض. (انظر تفاصيل الاتصال لاحقاً).</li> </ul>

## ملاحظات هامة إضافية

- يحتوي قلم فورتينو على كمية دواء تكفي لمدة 28 يوماً.
- لا يجوز نقل الدواء إلى داخل محقنة. يمكن أن تؤدي هذه الخطوة إلى أن تتلقى جرعة غير صحيحة عن طريق الخطأ.
- اقرأ واتبع تعليمات استعمال الدواء الظاهرة في النشرة للمستهلك، لكي يتسنى لك استعمال القلم بشكل صحيح.
- افحص ملصق قلم فورتينو وتأكد من أن بحوزتك الدواء الصحيح، وأن تاريخ سريان المفعول لم ينته بعد.
- لا تستعمل قلم فورتينو إذا كان يبدو متضرراً. افحص الدواء في الخرطوشة. إذا لم يكن الدواء صافياً وعديم اللون، أو إذا كان يتضمن جسيمات فلا تستعمله. اتصل بإيلي ليلي إسرائيل م.ض. (انظر تفاصيل الاتصال لاحقاً) إذا لاحظت إحدى هذه الحالات.
- استعمل إبرة جديدة في كل حقنة.
- أثناء الحقن، قد تسمع صوت نقرة واحد أو أكثر - هذه الخطوة هي جزء سليم من القلم.
- لا يوصى باستعمال قلم فورتينو لدى المكفوفين أو ضعيفي النظر دون أن يتلقوا مساعدة من اختصاصي خبير باستعمال القلم بشكل صحيح.
- احتفظ بقلم فورتينو بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال.

## التخلص من الإبر والقلم

- التخلص من الإبر وقلم فورتينو**
- قبل التخلص من قلم فورتينو، تأكد من أنك أزلت الإبرة.
  - تخلص من قلم فورتينو والإبرة المستعملة وفق توصيات طبيبك المعالج، المعايير المحلية أو الدولية، أو السياسات المؤسسية.

تاريخ الاستعمال الأول _____/_____/_____	يجب التخلص من قلم فورتينو بعد مضي 28 يوماً منذ استعماله للمرة الأولى.
تخلص منه بعد التاريخ _____/_____/_____	

## تفاصيل الاتصال

إذا كانت لديك أية أسئلة أو مشاكل متعلقة بقلم فورتينو الخاص بك، اتصل بإيلي ليلي إسرائيل م.ض.، أو بأحد أفراد الطاقم الطبي الخاص بك للحصول على مساعدة.

مُنتج من قبل ليلي فرنسا م.ض.، فيجرشيم، فرنسا  
صاحب التسجيل: إيلي ليلي إسرائيل م.ض.، شارع شنكار 11، چاف يام 4، هرتسليا بيتواح

Forteo هو علامة تجارية مُسجلة لصالح إيلي ليلي م.ض.

حقوق الطبع © 2008, 2019, Eli Lilly and Company. كل الحقوق محفوظة.

رقم تسجيل الدواء في سجل الأدوية الرسمي في وزارة الصحة: 129-28-30777-00.

تم تحريرها في أيار 2020.

لتبسيط قراءة هذه النشرة وتسهيلها ورد النص بصيغة المذكّر. مع هذا فالدواء معدّ لكلا الجنسين.